

TANDEM



KÜLTÜR YÖNETİCİLERİ DEĞİŞİMİ
TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ 2013-2014

"TANDEM Kültür Yöneticileri Değişimi Türkiye-AB 2013-2014 Program" yayını

Yayıma Hazırlayanlar Zümray Kutlu Tonak, Serra Özhan Yüksel

Tasarım Şengül Ertürk

Kapak Fotoğrafı Fırat Bingöl

Etkinlik Fotoğrafları için tüm proje sahiplerine teşekkür ederiz

Baskı A4 OFSET Oto Sanayi Sitesi Yeşilce Mah. Donanma Sok. No:16 Kağıthane 34418 İstanbul Tel: +90 212 281 64 48 info@a4ofset.com

Anadolu Kültür Cumhuriyet Caddesi No: 40/8 Elmadağ 34367 İstanbul Tel: +90 212 246 76 08 www.anadolukultur.org iletisim@anadolukultur.org

2 TANDEM TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ

4 TANDEM TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ PROGRAM ORTAKLARI

6 TANDEM TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ 2013-2014

8-39 TANDEM TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ 2013-2014 PROJELERİ

40 KATILIMCI LİSTESİ

TANDEM

TÜRKİYE-AVRUPA BİRLİĞİ

TANDEM-Kültür Yöneticileri Değişimi Türkiye-Avrupa Birliği (AB) Programı 2011 yılında başladı. Avrupa Birliği ülkelerinde ve Türkiye'de faaliyet gösteren kültür-sanat kurumlarından gelen kültür yöneticileri arasında birlikte çalışma ve üretme zemini oluşturmayı amaçlıyor.

İlki 2011- 2012 yıllarında gerçekleştirilen TANDEM Türkiye-AB, 2013-2014 yıllarında yürütülen ikinci dönemiyle beraber, Türkiye'nin 16, Avrupa Birliği ülkelerinin 25 şehrinden toplam 65 kurum ve kişinin geliştirdiği 31 uluslararası kültürel işbirliği projesine destek oldu.

Her dönemde 15 projeye verilen 5100 Euro hibe desteğinin yanı sıra TANDEM, katılımcılarının her birine ortaklık kurdukları kişi/kurumların faaliyet gösterdikleri şehirlerde on iki gün geçirme imkanı sağlıyor. Bu ziyaretler, uluslararası işbirliklerinin geliştirilmesine olduğu kadar katılımcıların farklı kültürleri ve şehirleri daha yakından tanımalarına da fırsat yaratıyor.

Katılımcılar, ortaklarını belirledikleri Tanışma Toplantısı'nın ardından programda yer alan diğer kişileri ve kurumları tanımak, yürütülen projeleri öğrenmek ve deneyimlerini paylaşmak için program süresince üç kez daha bir araya geliyorlar. Projelerine ve şe-

hir ziyaretlerine başlamadan önce yapılan Hazırlık Toplantısı'nda proje aktivitelerini netleştirip uluslararası proje yönetimi konusunda atölyelere katılıyorlar. Ara Değerlendirme Toplantısı ise projelerde yaşanan olumlu ve olumsuz noktaların dillendirildiği ve karşılaşılan zorluklara çözüm üretildiği bir platform işlevi görüyor. Bu buluşma, aynı zamanda, projeler arasında işbirliklerinin geliştirilmesi için de olanak sağlıyor. Projelerin tamamlanmasının ardından yapılan, programın ve üretilen işlerin değerlendirilmesine imkan veren Kapanış Toplantısı ile program son buluyor.

Elinizdeki kitapçık, TANDEM Türkiye-AB programının 2013-2014 yıllarında hayata geçirilen projeleri hakkında bilgi vermeyi amaçlıyor. Stiftung Mercator (Essen) ve Avrupa Kültür Vakfı (Amsterdam) tarafından desteklenen TANDEM Türkiye-AB programının yürütücülüğünü Anadolu Kültür (İstanbul) ve MitOst (Berlin) üstleniyor.

TANDEM ve Network ağı hakkında daha fazla bilgi için: www.tandemexchange.eu

TANDEM NETWORK

2011 senesinden bu yana TANDEM çatısı altında birçok program yürütülüyor. Türkiye ve Avrupa Birliği ülkeleri arasında yaratılan işbirliklerinin yanı sıra TANDEM, Avrupa ve Arap coğrafyasından (35 ülkeden) 200'den fazla bağımsız kültür kurumunu bir araya getirerek, sayısı 150'yi aşan kültür kurumu yöneticisi ve çalışanlarının profesyonel gelişmelerine destek oluyor. TANDEM, farklı ülkelerden ve dönemlerden programa katılan kişi ve kurumların, kendi dahil oldukları TANDEM dönemi dışında, yeni ortaklıklar geliştirmelerini amaçlayan, "TANDEM NETWORK" adı altında, geniş bir ağa sahip.

ORTAKLARI

STIFTUNG
MERCATOR
FOUNDATION

EUROPEAN
CULTURAL
FOUNDATION

ANADOLU KÜLTÜR

MitOst

Stiftung Mercator

Stiftung Mercator, bilimi, beşeri bilimleri, eğitimi ve uluslararası anlayışı teşvik eden özel bir vakıftır. Vakıf, özellikle, Avrupa'nın güçlendirilmesi, herkese eşit eğitim olanakları ile entegrasyonun geliştirilmesi, küresel iklim değişikliğinin etkilerini azaltmayı tetikleyen enerji geçişinin geliştirilmesi ve okullarda kültürel eğitimin sağlanması gibi kendini bağlı hissettiği tematik alanlarda projeler başlatıp geliştirdiği gibi, ortak kurumlara da fon sağlar. Stiftung Mercator'un, kurucu ailenin ve vakfın merkezinin bulunduğu Almanya'nın Ruhr bölgesi ile de güçlü bağları vardır.

www.stiftung-mercator.de

Avrupa Kültür Vakfı (ECF)

ECF, Amsterdam'da bulunan ve 60 yıldır Avrupa'da faaliyet gösteren bağımsız bir vakıftır. ECF, yürüttüğü çalışmalarla geniş Avrupa coğrafyasında yerelde kültürel değişimin öncülerini, grupları bir araya getirerek demokratik kurumlar ve insanlar arasında bir köprü işlevi görmektedir. ECF, kültüre değer veren, açık, demokratik ve kapsayıcı bir Avrupa için çalışmaktadır. ECF programları; savunuculuk, son beş yılda 56 ülkeden 1000'den fazla projeyi destekleyen hibe, Balkanlar, Klaningrad, Moldova, Türkiye, Ukrayna, Mağripler'de aktif olan komşuluk programları, DOC Next ile gençlik ve medya, online ve offline yayınlar ve her yıl Avrupalı sanatçılara ve düşünörlere verilen Princess Margriet Ödülleri'ni içermektedir. Vakıf, Dutch Bank Giro Loterij, Lotto ve Nationale Instant Loterij tarafından desteklenmektedir.

www.culturalfoundation.eu

MitOst

MitOst, Orta, Doğu ve Güney Doğu Avrupa'ya odaklanarak, Avrupa ve komşu bölgelerdeki kültürel değişim ve aktif yurttaşlığı destekleyen, kar amacı gütmeyen uluslararası bir sivil toplum kuruluşudur. MitOst uluslararası program ve projeler organize etmekte ve sosyal katılımın yeni biçimleri için bir platform olarak hizmet vermektedir. MitOst, kültür yöneticileri arasında değişim ve işbirliğini destekler, sivil toplumun önde gelen aktörlerini ve toplumsal sorumluluğu güçlendirir. Proje çalışmalarındaki uzun süreli deneyimi nedeniyle MitOst birçok organizasyona kendi projelerini geliştirme ve uygulamaları konusunda danışmanlık yapmaktadır. MitOst, kültürel ve politik sınırlama olmaksızın aktif sivil toplum için kültürel değişimi ve aktif vatandaşlığı savunmaktadır. 40 ülkedeki 1400 üyesi ve birçok ortağı ile MitOst dinamik Avrupa ağının bir üyesidir.

www.mitost.org

Anadolu Kültür

Anadolu Kültür 2002 yılında, kültür ve sanatın farklı alanlarından ve sivil toplumdan kişilerin, Türkiye'nin farklı şehirlerinde ve yurt dışında kültürel ve sanatsal projeler yürütmek amacıyla bir araya gelmesiyle kuruldu. Projelerini, sanatın paylaşılması ve kültürel işbirliğinin farklı toplumsal geçmişlere, ulusal veya etnik kimliklere sahip bireyler arasında diyalog ve karşılıklı anlayışın gelişmesine katkı sağlayacağı inancıyla hayata geçiriyor. Anadolu Kültür, sanatsal işbirliği ve eleştirel tartışmalara alan açacak mekanlar yaratmaya çalışıyor. Kültürel çeşitliliğin çatışma unsuru değil zenginlik olarak algılandığı, çoğulculuğu önemseyen, önyargılardan arınmış bir toplumun gelişimine ve toplumsal değişime katkı sunmayı amaçlıyor. Kültürel mirasın çeşitliliği ve bu mirasın ortak paydaları ile ilgili farkındalığı artırmayı hedefliyor. Anadolu Kültür, bu hedefleri paylaşan sivil toplum örgütleriyle, belediyelerle ve yerel inisiyatiflerle işbirliği yapıyor.

www.anadolukultur.org

Program Ekibi

Jan Taşçı
Philipp Dietachmair
Sarah Herke
Henriette Moll
Dariusz Polok
Serra Özhan-Yüksel
Zümray Kutlu-Tonak

Lena Seik ve
Sophia Meyer-Landrut
MitOst,
Eva Liedtjens ve
Levent Özata
Anadolu Kültür İstanbul
Ofisi'nde TANDEM'in
çalışmalarına destek verdi.

TANDEM TÜRKİYE-AB 2013-2014

Şubat 2013'te TANDEM Türkiye-AB programının ikinci dönemi için yaptığımız açık çağrıya Türkiye'nin 25 farklı şehrinde 80, Avrupa'nın 26 farklı ülkesinden 180 başvuru yapıldı. Ön elemelerden geçen 42 aday, 29 Mayıs-3 Haziran 2013 tarihleri arasında İzmir'de bir araya geldi.

Tanışma Toplantısı

İzmir TANDEM 2013-2014 dönemi için ilk buluşmamızı, İzmir'de, Yaşar Üniversitesi ve Tiyatro Medresesi'nin ev sahipliğinde, 29 Mayıs-3 Haziran 2013'te gerçekleştirdik.

Buluşmaya, 260 başvuru arasından ön elemeyi geçen Türkiye'nin farklı şehirlerinden 20, Avrupa'dan ise Almanya, Hollanda, Birleşik Krallık, Bulgaristan, Finlandiya, Fransa, Yunanistan, Macaristan, İrlanda, İtalya, Litvanya, Polonya, Romanya, Slovakya ve İspanya'dan 22 olmak üzere, toplam 42 kültür-sanat organizasyonunun temsilcisi katıldı.

Toplantıda katılımcılar birlikte çalışmak istedikleri ortaklarını belirlediler ve bu ortaklarla bir proje önerisi üzerinde çalıştılar. IO, Stüdyo, 49A'yı ziyaret eden katılımcılar, Şirince'de Efes'i görme ve bölgenin kültürel mirası konusunda bilgi sahibi olma imkanı buldular. Programın

2011-2012 döneminin katılımcılarından Barış Onur Örs, Emrah Gökdemir ve Roberto Cavallini de Şirince'deki toplantıya katılarak deneyimlerini paylaştılar.

Tanışma Toplantısı'nın ardından katılımcılar, hazırladıkları projeleri ile ikinci bir başvuru yaptılar. 25 Temmuz 2013'te, Essen'de gerçekleşen jüri toplantısında başvuran projeler arasından 15'i seçildi ve bu projelerin her birine 5100 Euro destek verildi. Böylelikle, projeleri uygulayacak 32 kültür yöneticisinin birbirlerinin şehirlerini ve kurumlarını ziyaret edip sanatsal deneyimlerini zenginleştirerek ortak işler üretecekleri süreç başladı.

Hazırlık Toplantısı

Berlin 11-15 Eylül 2013'te gerçekleştirilen buluşmaya; Ankara, Antalya, Artvin, Diyarbakır, Gaziantep, İstanbul, İzmir ve Sivas'tan 15; Almanya, Finlandiya, Hollanda, İngiltere, Yunanistan, Macaristan, İtalya, Polonya, Romanya, Slovakya ve İspanya'nın farklı şehirlerinden 17 olmak

üzere, toplam 32 kültür-sanat organizasyonunun 15 temsilcisi katıldı.

Toplantıda, uluslararası projelerin yönetim ve takibine ilişkin çeşitli atölyeler düzenlendi. Katılımcılar projeleri üzerinde çalışarak bir yıl boyunca gerçekleştirecekleri etkinliklerini netleştirdiler. Ayrıca diğer katılımcıları ve kurumlarını daha yakından tanıma fırsatı buldular. Programın 2011-2012 döneminin katılımcıları Emrah Gökdemir, Erdiç Alniak ve Sigrun Drapatz da toplantıya katılarak deneyimlerini yeni katılımcılarla paylaştılar.

Program katılımcılarının ortaklarına yaptıkları ziyaretler sadece projelerin geliştirilmesi için değil farklı kültürleri, kurumları, şehirleri tanımak için de önemli katkılar sağladı. Katılımcılar ayrıca, çalışma alanlarına göre seçtikleri, Berlin'de faaliyet gösteren Künstlerhaus Bethanien, TANAS, Neuer Berliner Kunstverein, Gorki Theatre, Koti, and Schilleria Mädchencafé adlı kültür-sanat kurumlarını ziyaret ettiler.

Ara Değerlendirme Toplantısı

Budapeşte Katılımcılar, yürüttükleri kültür-sanat projelerinin değerlendirilmesini yapmak, uluslararası projelerin tanıtımına ilişkin atölyelere katılmak ve deneyimlerini paylaşmak üzere 2-6 Nisan 2014 tarihlerinde Budapeşte'de bir araya geldiler.

Ludwig Müzesi, Ulusal Tiyatro, Jurányi Art Incubator House, Bakelit, Trafó ve Kreatív Kolónia gibi kültür-sanat kurumlarına geziler düzenlendi. Toplantının ev sahipliğini, TANDEM'e Macaristan'dan katılan Pro Progressione ve KÉK-Macaristan Güncel Mimari Merkezi üstlendi.

TANDEM 2013-2014'te desteklenen ve fotoğraftan güncel sanata, hip hop'tan tiyatroya birçok farklı alanda üretilen 15 proje, Ara Değerlendirme Toplantısı'nın ardından hız kazandı.

Kapanış Toplantısı

Berlin Yürütülen 15 projenin ve programın genel değerlendirmesini yapmak için 10-13 Eylül 2014'te Berlin'de bir araya geldik. Toplantıda, tüm katılımcılar yürüttükleri projeleri sundular ve programın devamı için önerilerini paylaştılar.

Kapanış Sergisi

İstanbul 17-22 Ekim 2014 tarihlerinde yapılan kapanış sergisinin ev sahipliğini Studio-X İstanbul yaptı. Serginin tasarımını Emrah Gökdemir üstlenirken, Saliha Yavuz ve Serra Özhan Yüksel ise küratörlüğünü yaptı. Dünyadaki sivil itaatsizlik eylemlerinin sorgulandığı videolar, Barselonalı ve İstanbullu liselilerin karşılıklı fotoğraf yorumları; İstanbul, Diyarbakır, Batman ve Mardin'deki hip hop atölyelerinin çıktıkları gibi proje çıktılarının yer aldığı serginin açılışında Sulukule Gençlik Orkestrası ile Macar M&M müzik ve dans grubu beraber mini bir konser verdi. 18 Ekim'de ise Polonyalı yazar Malgorzata Sikorska-Miszczuk'un "From Istanbul with Love" adlı oyununun okuması yapıldı.



TANDEM TÜRKİYE-AB 2013-2014

PROJELER



Poster Tasarım: Alper Yıldırm

RESISTING THE NEWS! VIDEO-EYLEM ATÖLYESİ

Ezgi Yalınalp
Puruli Kültür Sanat-Ankara
Barbara Glieden
Movimiento e.V.-Berlin, Almanya

Berlin merkezli Movimiento e.V. ve Ankara merkezli Puruli Kültür Sanat tarafından organize edilen *Resisting the news!* Video-Eylem Atölyesi, Almanya, Mısır ve Türkiye'den davet edilen genç video sanatçıları Ankara'da bir araya getirdi. Dünyadaki sivil itaatsizlik eylemlerini yorumlamayı ve sorgulamayı amaçlayan atölyede, farklı amaçlarla çekilmiş, değişik formatlardaki (youtube videoları, haber görüntüleri, cep telefonu çekimleri vb.) görüntüler izlenip tartışıldı. Daha sonra katılımcılar, ellerindeki görüntüleri kurgulayarak kendi filmlerini/videolarını ürettiler. 5-7 Mart 2014'te, Ankara Goethe-Institut'da gerçekleşen atölye çalışmasının eğitmenliğini Özlem Sarıyıldız

(Karahaber Video-Eylem Atölyesi) üstlendi. Atölyelerin sonunda, hazırlanan videolar izleyici ile paylaşıldı ve ardından da bir tartışma gerçekleştirildi.

Atölyede hazırlanan videolardan Missing Out (Aslı Özarslan) ve Interval (Tennur Baş, Bilge Demirtaş) ECF Doc Next Network'ün Radikal Demokrasi Video Yarışması'na katıldı. Videoların tümü 6-9 Eylül 2014'te, 25. Berlistanbul Underground Festival'i kapsamında, Klunkerkranich'te izleyici ile buluştu. Bu buluşmada, Aslı Özarslan ve Juliane Henrich'in katılımı ile videolar üzerine bir söyleşi de gerçekleştirildi.

Destekleyen Kurumlar: Goethe-Institut Ankara, ECF (Step Beyond), Berlistanbul #25 Underground Festival, Klunkerkranich Berlin

Ezgi Yalınalp
Berlin ziyareti tarihleri:
4-16 Şubat 2014

Barbara Glieden
Ankara ziyareti tarihleri:
3-10 Aralık 2013
5-10 Mart 2014

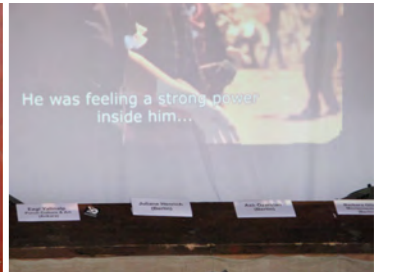
ATÖLYE, KURGU, TARTIŞMA | ANKARA

Goethe-Institut Ankara, 5-7 Mart 2014



GÖSTERİM, SÖYLEŞİ | BERLİN

25. Berlistanbul Underground Festivali, 6 Eylül 2014



VIDEOLAR:

Eksik, 2014, 1'53"

"İnternette polis şiddetine dair pek çok görüntü mevcut, fakat Alman basını bunları göstermiyor. Basın, siyasetçilerin her türlü konuşma ve resmi açıklamasını aktarıken, polis şiddetine yer vermiyor. "Eksik" Almanya'daki mültecilerin "dışında kalan" eylem görüntülerini görünür kılmaya çalışıyor." Aslı Özarslan (Berlin)

Think Tank, 2014, 3'23"

"Think Tank adlı bu işimde, Josef Delapp adlı sanatçının bir projesinden esinlendim. Delapp, 12 Mart'tan 6 Nisan 2008'e kadar 26 gün boyunca, siber-uzay için geliştirilmiş bir koşu bandı kullanarak Mahatma Gandhi'nin ünlü Tuz Yürüyüşü'nü (1930) tekrar canlandırmıştır. Delapp, Tuz Yürüyüşü'nün gerçekleştiği 240 millik yolu koşu bandı üzerinde gerçekten yürümüş ve bu yürüyüşü Second Life adlı sanal ortama yansıtmıştır. "Think Tank adlı video işimde, usta, sanal ortamı terk

etmiyor. Ustayı sanal dünyada farklı oyunlar içinde takip ediyoruz. Oyunlardaki diğer karakterlerle birlikte bizi barışçıl değişime götürecek kişiyi bekliyoruz." Ahmed El Shaer (Kahire)

Ara, 2014, 3'43"

"Gezi direnişi süresince ekranda izleyebildiğimiz eylem görüntüleri farklı sebeplerle orada olan insanları bir-büyük-şiddet-dolu kalabalık olarak yansıtarak yabancılaştırma ve düşmanlaştırmaya zemin sağladı. Bireysel hikayeler kalabalık temsiller içinde kayboldu. Biz gündelik hayattan bazı enstantaneleri (snapshot) sokakta devrim halindeki bireylerle birlikte düşünerek bu hikayelerin varlığını hatırlatmak istedik." Tennur Baş, Bilge Demirtaş (Ankara, İzmir)

From Above, 2014, 6'49"

"2013'ün sonlarına doğru Mısır polisi, gövdesine elektronik bir aygıt bağlanmış bir leyleği casusluk şüphesiyle göz altına aldı. Bu film,

Adel İmam'ın ikonik filmi "Karanlığın Kuşları" (1995)'nden diyalogları "casus kuş"un görüntüleri ile yan yana koyarak güncel Mısır basınına absürtlüğü eleştiriyor. "Yukarıdan" filminin absürt anlatısı, var olan gerçekliğimizi fantaziye ve medyayı klişeye çeviren Mısır'da son yıllarda yaşanan sivil itaatsizlik görüntülerinin medyada aşırı kullanımının yarattığı bezginliğe işaret ediyor." Heba Amin (Kahire, Berlin)

1 Haziran, 2014, 4'35"

"Bu video Haziran 2013'te Frankfurt'un finansal merkezi olan mahallelerden birinde gerçekleşen Blockupy protestolarına odaklanıyor. Polis, Avrupa'nın ekonomik politikalarına karşı çıkmak için yapılan bu barışçıl gösterilere vahşice saldırmış ve engel olmuştu. Bir grup eylemci bir alana sığındığı ve 9 saat boyunca bu alanda tutulduğu için son eylemlerini gerçekleştirememişlerdi. Polise göre eylemlerin durdurulmasının nedeni, eylemcilerin yüzlerinin açık bir biçimde görünmemesi,

bu yüzden de kimliklerinin tespit edilememesi idi. İlginç olan, polis memurlarının askeri müdahaleler için yapılmış savaş üniformaları giymesiydi. Hepsinin aynı görünüşlü polis memurlarının çoğu, kimliklerini tespit etmeye yarayan numaraları taşıyorlardı. Böylece hiçbir, biber gazı sıkmak ya da eylemcilere fiziksel şiddet uygulamak gibi aşırı güç kullanımı yüzünden suçlanamayacaktı. Polisin Almanya'daki bu eyleme saldırganca engel olması, İstanbul'da, Gezi Parkı protestolarının başladığı günlerde meydana gelmişti. Tabii ki bu olayın Almanya ve Türkiye'deki siyasi yansımaları hemen birbirleri ile karşılaştırılmazdı, fakat Alman başbakanın basın sözcüsünün attığı bir tweet ironikti: "Alman hükümeti Türkiye hükümetini sağduyulu olmaya davet ediyor. İfade ve eylem yapma özgürlükleri temel özgürlüklerdir ve hükümet bu haklara karşı orantılı davranmalıdır." Juliane Henrich (Berlin)



Poster tasarımı: Doğa An

Hüseyin Eryurt
Kültür Rotaları Derneği-Antalya
Dragoş Lumpan
Asociatia Fotocabinet-Bükreş, Romanya

EVLIYA ÇELEBİ'NİN İZİNDE

Bu proje, Evliya Çelebi'nin yaptığı seyahatlerin küçük bir kısmına, Batı Türkiye ve Romanya (Temaşvar, Alba Iulia, Sibiu, Bükreş ve Mankalya) seyahatlerine detaylı bir şekilde bakmayı amaçladı. Katılımcılar, Evliya Çelebi'nin yollarını, onun kitabı Seyahatnâme'yi rehber olarak belirledi, onun izlenim ve takrirlerini günümüz bağlamında belgeledi. Seyahatname'de bahsi geçen Batı Türkiye'deki Evliya Çelebi Yolu ile Romanya'daki kırsal ve kent- sel bölgelerde sesli ve görsel malzeme toplandı. Toplanan bu malzeme her iki

toprakta nelerin değiştiğini ya da aynı kal- dığını görmek için karşılaştırıldı. Bu işlerin yer aldığı sergi 1-9 Eylül 2014'te Bursa Tayyare Kültür Merkezi'nde, 21-31 Ekim 2014'te Eskişehir Anadolu Üniversitesi'nde izleyici ile buluştu. Proje, 4-6 Ara- lık 2014'te ise Floransa'da, sürdürülebilir ve kaliteli turizmi desteklemek amacıyla yapılan Uluslararası Avrupa Göç Rotaları Konferansı'nda sunuldu.

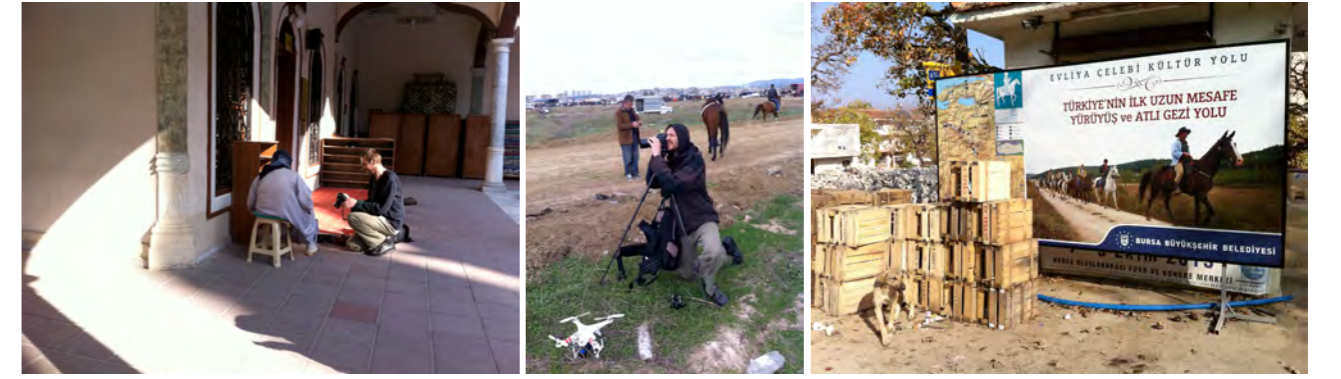
Hüseyin Eryurt
Bükreş ziyareti tarihleri:
7-20 Nisan 2014

Dragoş Lumpan
Antalya ziyareti tarihleri:
23 Kasım-7 Aralık 2013

Destekleyen Kurumlar: Bursa Büyükşehir Belediyesi, Bursa Araştırmaları Merkezi, Tayyare Kültür Merkezi, Bahçeşehir Üniversitesi Medeniyet Araştırmaları Merkezi, Eskişehir Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi

ARAŞTIRMA | BATI TÜRKİYE, ROMANYA

Ekim 2013-Mayıs 2014



SERGİLER | BURSA, ESKİŞEHİR

Bursa Tayyare Kültür Merkezi, 1-9 Eylül 2014
Eskişehir Anadolu Üniversitesi, 21-31 Ekim 2014
Uluslararası Avrupa Göç Rotaları Konferansı, Floransa, 4-6 Aralık 2014



Evliya Çelebi'nin İzinde, 2014, 26"

Yönetmen: Dragoş Lumpan
Kurgu: Alexandru Dumitrescu-Florescu

Grafik: Alexandru Pascu
Animasyon: Serkan Türk, Alexandru Schiopu

Araştırma: Caroline Finkel, Kate Clow, Hüseyin Eryurt, Dragoş Lumpan



Poster tasarımı: Gola, Zeliha T. Akınay, Gökçe Sumerkan, Türkin Sumerkan



Poster tasarımı: Zuzarna Slezakova

Esin Demircioğlu
Yeşil Yayla Festivali-Artvin
Milan Zvada
Zahrada Festivali-Banská Bystrica, Slovakia

KÜLTÜREL BAHÇECİLİK HERKES İÇİN FESTİVAL

Orta Slovakya ve Doğu Karadeniz bölgesinden yerel sanatçılar ve zanaatkarları, Zahrada ve Yeşil Yayla Festivalleri çerçevesinde bir araya getirmeyi ve bir işbirliği ağı geliştirmeyi hedefleyen proje, her iki ülkenin yerel yöneticileri arasında uzmanlık değişimine olanak sağladı.

Her iki festivalin ilk ortak çalışması, 30 Mayıs-1 Haziran 2014'te gerçekleştirilen Slovakya'daki Zahrada Festivali'nde yapıldı. Festivale; Türkiye'den Mecit Çelikleş (müzisyen-zanaatkar), Dursun Taner Kılıç (fotoğrafçı) ve Saliha Yavuz (Grizine)'nin yanı sıra Anadolu Kültür'den Levent Özata, Doğu Karadeniz mutfağında örnekler pişirmek üzere katıldı. Festival sürecinde Türkiyeli katılımcılar enstrü-

man yapımı atölyeleri yürüttüler ve güncel sivil toplum meseleleri üzerine söyleşiye katıldılar. Ayrıca, Taner Kılıç Festival'in fotoğraf dokümantasyonunu yaptı.

Projenin ikinci buluşması ise Ağustos ayında, Fırtına Vadisi-Ardeşen/Rize'de, 15-17 Ağustos 2014'te, GOLA tarafından yapılan 9. Yeşil Yayla Festivali'nde oldu. Bu sene "geri dönüşüm ve çöp" teması ile yapılan festivale, Slovakya'dan Periferne Centra grubu sanatçılarından Andrej Poliak ve Igor Babjak bu temayı ele alan "Kültürel geri dönüşüm" ve "Manzarada bulunanlar" atölyelerini gerçekleştirdi. Zahrada ekibi ise Slovak mutfağından tatlar sundu.

Destekleyen Kurumlar: Slovakya Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı, Ekopolis Foundation Banská Bystrica, Periferne Centra Dubravica, GriZine İstanbul

Esin Demircioğlu
Banská Bystrica ziyareti tarihleri:
12-25 Mayıs 2014

Milan Zvada
Artvin ziyareti tarihleri:
22-30 Eylül 2014

FESTİVALLER | ARTVİN, BANSKÁ BYSTRICA

Zahrada Festivali, 30 Mayıs-1 Haziran 2014
9. Yeşil Yayla Festivali, 5-17 Ağustos 2014





Logo Tasarımı: Fırat Bingöl

Fırat Bingöl
SKYGD | Sosyal Kültürel Yaşamı Geliştirme Derneği-
İstanbul-Diyarbakır
Ahmet Sinoplu
jfc Medienzentrum-Köln, Almanya

AYNEN! / EINEN!

“Aynen/Einen” projesi, 1-9 Ağustos 2014 tarihlerinde İstanbul, Diyarbakır, Batman ve Mardin’de müzik, dans ve sokak sanatlarına odaklanan hip hop atölyeleri gerçekleştirdi. Proje, Türkiye’den sosyal ve kültürel yaşamı, sanat alanında düzenledikleri atölyelerle destekleme amacını güden Sosyal Kültürel Yaşamı Geliştirme Derneği (SKYGD) ile Almanya’dan, çocuklara, gençlere ve ailelere medya ve kültür alanında eğitimler veren jfc Medienzentrum ortaklığında gerçekleşti.

Projenin eğitmenleri arasında Almanya’dan “Urban Culture Bridge” gençlik projesinin kurucu üyesi Amin Saleh ve müzisyen Demir Kerem Atay yer aldı. Proje asistanlığını Hüseyin Korkma üstlendi.

“Aynen/Einen” projesi, dünyada olduğu gibi, Almanya ve Türkiye’deki gençler arasında da bir ifade biçimi olarak kabul

Destekleyen Kurum ve Kişiler: Urban Culture Bridge, Switchstance Recordings-International breaks & beats label, Rap4Respect, Deutsch-Türkische Jugendbrücke, Diyarbakır Sümer Park, Batman Kent Konseyi Gençlik Meclisi, Tov-Ekotopya Cafe Batman, Mardin Gençlik Evi, Kısa Dalga Gençlik Merkezi (Santralİstanbul), Tarlabası Toplum Merkezi, Yeldeğirmeni Çocuk ve Gençlik Merkezi, Barış Seyithan, Ömer Faruk Akyüz, İhsan Gümüştan, Fırat Şahin, Yusuf Kurt, Halil Öz, Suzan Oktay Erol, Saniye Acar, Nurgül Öz.

edilen ve bir yaşam tarzını temsil eden hip hop kültürüne odaklandı. Rap sözü yazarlığı ve dans eğitimleri gibi yaratıcı çalışmaların yer aldığı atölyelerde katılımcılar, Almanya’dan hip hop dans örnekleri ile tanışma, jam session’lara katılma şansını da yakaladılar. “Ayrımcılık ve şiddet” konuları etrafında şekillenen atölye çalışmalarını, hip hop kültürü içerisinde yaşayan gençlerin ihtiyaçlarını ve odak noktalarını da masaya yatırdı. Atölyelerde aktif olarak rol alan katılımcı gençler, kendilerini görsel ve işitsel olarak ifade etme fırsatı buldu, bu kültürü eleştirel bir gözle değerlendirdi.

Projenin sonunda atölyelere dair kısa bir dokümantasyon filmi, bir kitapçık ve atölye çalışmalarından derlenen bir albüm hazırlandı.

www.ayneneinen.com

ATÖLYELER İ İSTANBUL, DİYARBAKIR, BATMAN, MARDİN

1-9 Ağustos 2014



KATILIMCILAR:

Diyarbakır: Ferhat Tunç, Ahmet Altun, Özgür Savuran, Erhan Pektaş, Mehmet Şükrü Uzunca, Rohat Başeleli, Almir Yalçındağ, Ardi Zümrüt, Voltaj, Muhammet, Mahmut Zebek (Al Capone), Serhat Çapan (Mişer), Özgür Atabey (Stamp), Mazlum Ek (Saydam Aka), Getto, Ganesa Goblin, Sagrost aka Patriot, Soulless, MeGa S, Argon Esil Tryka, Mehmet Can Ekinci

Batman: Roni Batte, Ozan Dalgıç (Block a.k.a.), Yusuf İnanç (Rapus Fast), Şehmus Gökdemir (Grasr), Ali Uslu (Phile), Zahid Gün, Berşan Bilal Demir (Arkhe), Azado Xelillo, Zifiri, Ozan Yusuf Sevik, Serhat Gümüş, Kronos, Manyafobi, Muhammet

Mardin: Nur Erdolu, Muhammet Teken, Sultan Özayoğlu, Furkan Selçuk, Erdem Kürşat, Yusuf İslam Elçiçek, Şemdin Aktay, Ali İbrahim Azbay (İlbaz), Cemal Ceyhan, Şehmus Kırmızıoğlu (Hamre), Abdullah Copşek, Onur Çalhan, Berk Aydın, Kadir Kaya, Furkan Marjan, Yahya Sincar, Abdullah Sahi, Bilge Teker, Berat Utar, Mehmet Burak Kaya, Erdi Dier (Aleyhtar), İpek M. Gökalemin, Yusuf Eyman Çiçek, Verda Danışman, Hatice Danışman, İrfan Üstüner, Selim Samur, Serhat Çiçek, Robin Askar

İstanbul: Ray-P, Psoe Cloud, Tahribad-ı İsyen, GülçinRay Atamuradova, Selo (Kadıköy Acil), A'L Eksan (Ethnique Panch), DJ Buck 4, Ezma, Doğuş,

Tush, Sycho Gast, Cemil Damcı Tez, Fırat Baş, Murat Abdurrahmanoğlu, Sonat Erdem, Didem Altunkılıç, Timur Lılyaz, Mehmet Gültekin, Nigga Streets, Ozan Boz, Muhammet Doğan

Film künyesi:

Aynen Einen, 2014, 37'9"
Kurgu: Fırat Bingöl, Ahmet Sinoplu
Kamera: Ertuğrul Akgün

Fırat Bingöl
Köln ziyareti tarihleri:
20-30 Temmuz 2014

Ahmet Sinoplu
İstanbul ziyareti tarihleri:
1-10 Ağustos 2014

SYRIA IN TRANSIT



Poster Tasarımı: Annette Peacock

Vural Tarla
Kırkayak Sanat Merkezi-Gaziantep
Jon Davis
LIFT/Londra Uluslararası Tiyatro Festivali
Londra, İngiltere

SURİYE YOLLARDA

Proje, Türkiye-Suriye sınırı ile İngiltere-Fransa sınırında yaşamlarını sürdüren mültecilerin hikayelerini dinlemek üzere yola çıktı. Proje ekibi; sokaklarda, muşamba çadırlarda uyuyan, ucuz otelleri ve terk edilmiş binaları yaşam alanına çeviren Suriyeliler ile konuştular. Onlardan hikayelerini dinlediler, bu hikayeleri belgelediler.

Ev, toplum, yokluk ve göç meselelerine odaklanan proje, İngiltere-Fransa sınırındaki Calais bölgesinde, Türkiye'de ise özellikle Gaziantep çevresinde yaşama tutunan Suriyeli mültecilerin sürgün hikayelerini, yaşananları 'yersiz yurtsuzluk' kavramı üzerinden video, ses kayıtları ve fotoğraflarla anlattı.

Yapılan dokümantasyonlardan oluşan sergi 29 Ağustos- 10 Eylül 2014'de Londra Rich Mix Galeri, 20-29 Eylül 2014'de Londra Balfron Tower'da, 15 Kasım-6 Aralık 2014'de Berlin Scotty Enterprises'de ve 15-30 Kasım 2014'te Kırkayak Sanat Merkezi'nde izleyici ile buluştu.

Sergi 2015'te Kiel, İzmir ve Ankara'da dolayacak.

www.syriaintransit.com

Vural Tarla
Londra ziyareti tarihleri:
21-31 Temmuz 2014

Jon Davis
Gaziantep ziyareti tarihleri:
1-14 Aralık 2013

Destekleyen Kurumlar: Rich Mix Galeri Londra, Balfron Tower Londra, CoLabora Berlin

ARAŞTIRMA | GAZİANTEP, CALAIS

Ekim 2013-Eylül 2014



Londra Rich Mix Galeri, 29 Ağustos-10 Eylül 2014
Londra Balfron Tower, 20-29 Eylül 2014
Kırkayak Sanat Merkezi, 15-30 Kasım 2014
Berlin Scotty Enterprises, 15 Kasım-6 Aralık 2014

SERGİLER | GAZİANTEP, LONDRA, BERLİN



Dream and Dream Returns, 2014, 20'58"
Müzik: Kınan Azmeh

Video: Kemal Vural Tarlan
Prodüksiyon: Jon Davis

Derya Nüket Özer
Sulukule Roman Kültürünü Geliştirme Derneği İstanbul
Barna Petrányi
Pro Progressione-Budapeşte, Macaristan

BİR ARADA TOPLUM TANDEM ORKESTRASI

“Bir Arada Toplum-Tandem Orkestrası” bir müzik ve dans projesiydi. Tandem Orkestrası sanat alanındaki paylaşımları artırıp kültürlerarası köprüler kurarak genç müzisyen ve dansçıların desteklenmesini amaçladı.

Sulukule Gençlik Orkestrası ile Macar M&M müzik ve dans grubunun gençleri, 4 Ağustos 2014'te Macaristan'ın Budapeşte kentinin önemli müzik mekanlarından A38'de, 7 Ağustos 2014'te Slovakya'nın Banská Bystrica şehrinde ve 9 Ağustos 2014'te ise İstanbul'da, Nazım Hikmet Kültür Merkezi'nde birlikte sahne aldı. Orkestra son olarak, 17 Ekim

2014'te TANDEM kapanış etkinliğinde, Studio X'te İstanbullu izleyici ile buluştu.

Tandem Orkestrası Üyeleri:

Sulukule Gençlik Orkestrası: Kadim Cı-cim (kanun), Oğulcan Şenyaylar (keman), Tolgahan Severler (darbuka), Hasan Geçer (perküsyon & tef), İbrahim Tellaloğlu (viyolonsel), Engin Koncagüller (keman), Onur Kayaroğlu (keman), Hasan Hüseyin Cicin (keman), Nihat Şensesli (piyano), Aykut Büyükçınar (maestro)

M&M: Mata Aladar (piyano), Mata Alexa (solist), Musa Noemi (solist), Mata Hajnalka (solist), Musa Szandra (solist), Musa Krisztian (gitar & solist)

Destekleyen Kurumlar: Balassi Enstitüsü İstanbul, Erenköy Rotary Kulübü İstanbul, Roma Festival Banská Bystrica, Hayat Bilgisi İstanbul, Nazım Hikmet Kültür Merkezi İstanbul

Derya Nüket Özer
Budapeşte ziyareti tarihleri:
22 Mart-1 Nisan 2014

Barna Petrányi
İstanbul ziyareti tarihleri:
29 Mayıs-8 Haziran 2014

KONSERLER I BUDAPEŞTE, BANSKÁ BYSTRICA, İSTANBUL

Budapeşte, A38, 4 Ağustos 2014
Banská Bystrica, 7 Ağustos 2014
İstanbul Nazım Hikmet Kültür Merkezi, 9 Ağustos 2014
İstanbul, Tandem Kapanış Etkinliği, 17 Ekim 2014



Sulukule Gençlik Orkestrası
Sulukule, İstanbul'da tarihi bir Roman yerleşimi. Tarihi 11. yüzyıla Bizans dönemine kadar uzanıyor ve dünyadaki en eski Roman yerleşimlerinden biri olarak biliniyor. Sulukule, kent duvarlarının yanında, UNESCO'nun dünya kültürel mirası listesine aldığı Edirnekapi'da, tarihi yapıdan içinde. Sulukule Romanları her zaman dans ve müzik gelenekleri ile tanınmışlar. Sulukule geleneği bugünün Türk müziğinin

içinde de önemli bir yere sahip. 2007'de başlayan kentsel dönüşüm projesi ile Sulukule'deki tüm binalar yıkıldı ve yaklaşık 5000 kişi zorunlu olarak yerinden edildi. 2013'te Sulukule kültürünü korumak amacıyla Sulukule Gençlik Orkestrası kuruldu. Orkestra'nın 15-20 yaşları arasındaki 15 üyesinin sanatsal becerileri profesyonel düzeye ulaştı. Orkestra'nın repertuarı Klasik Türk müziği, Türkiye Roman müziği ve Balkan şarkılarını içeriyor. Ekim 2014'te Avrupa Ko-

misyonu'nun ilk kez Batı Balkan ve Türkiye'de Romanların entegrasyonu için çalışan sivil toplum örgütlerine verdiği ödülü Türkiye'den Sulukule Çocuk Sanat Atölyesi aldı.

M&M Müzik ve Dans Grubu
Grubun üyeleri Mata ve Musa ailelerinin kızları ve oğulları. Macaristan'ın kuzeyinde küçük bir yerleşimden geliyorlar. Grup 2011 yılında kuruldu; ama grup üyeleri bu tarihten çok daha uzun süre önce müzik yapma-

ya başlamış. Repertuarları klasik Roman müziği, popüler şarkılar ve bazı caz parçalarını içeriyor. Grup aynı zamanda geleneksel ve doğaçlama dans da icra ediyor. 2013'te performanslarını Liverpool'da da izleyici ile paylaşma imkanı buldular

FİLMİN KÜNYESİ:
TANDEM Orkestrası, 2014, 20'
Yönetmen: Dragoş Lumpan
Kurgu: Cristian Necşulescu
Grafik: Alexandru Pascu

Ümit Özdemir
Galata Perform-Istanbul
Grzegorz Reske
Lublin Kültür Merkezi-Lublin, Polonya

OYUN.ŞEHİR

Proje; Polonya, Ukrayna ve Türkiye'den üç oyun yazarı, Malgorzata Sikorska-Miszczuk (Polonya) Pavlo Arie (Ukrayna) ve Özen Yula (Türkiye) katılımıyla gerçekleşti. Oyun yazarlarından, İstanbul'a yaptıkları 15 günlük araştırma ziyaretleri neticesinde İstanbul ile ilgili yeni metinler üretmeleri istendi.

İstanbul'da kaldıkları süre boyunca yazarlar, hem oyunları üzerinde çalışma hem de İstanbullu genç oyun yazarları ile bir araya gelme imkanı buldu. Malgorzata Sikorska-Miszczuk ve Pavlo Arie, 8 Mart 2014'te, Galata Perform'da, oyun yazarlığı üzerine bir atölye gerçekleştirdi. Atölyede, Malgorzata Sikorska-Miszczuk, İsraili oyun yazarı Hanoch Levin'in yazım metodu üzerinden ilerledi, yazarın oyunlarından örnek sahneler inceleyerek tiyatro oyunu yazımına dair deneyimlerini aktardı. Pavlo Arie, Ukrayna Tiyatrosu'ndan hareketle kendi tiyatro deneyimini katılımcılarla paylaştı.

Yazarların ikinci buluşması Lublin'de gerçekleşti. Özen Yula'nın, iç içe geçen üç ayrı aşkın ve üç yılın hikâyesini anlattığı 'Aşk Evlerden Uzak', Malgorzata Sikorska-Miszczuk'un 'Belediye Başkanı' ve Pavlo Arie'nin 'Kahramanların Zaferi' adlı daha önce kaleme almış oldukları öyküleri Lehçe'ye çevrilip 10-12 Mart 2004

tarihlerinde, Lublin Kültür Merkezi'nde, Polonyalı oyuncular tarafından okuma tiyatrosu olarak sahnelendi ve yazarlarla bir söyleşi düzenlendi.

İstanbul üzerine yazılan tüm metinler Türkçe, Lehçe ve Ukraynacaya çevrildi. İlk olarak, Özen Yula'nın "Güzel Gezegenlerin En Berbatı" oyunu, 10 Haziran 2014'te, Galata Perform tarafından düzenlenen 3. Yeni Metin Yeni Tiyatro Festivali kapsamında, Pera Müzesi'nde, izleyicilere sunuldu. Ayrıca Özen Yula, proje kapsamında 14 Haziran 2014'te, oyun yazarlığı üzerine bir atölye çalışması da gerçekleştirdi.

Malgorzata Sikorska-Miszczuk'un "From Istanbul with Love" adlı oyunu ilk kez TANDEM projeleri sergisinin bir parçası olarak 18 Ekim 2014'te Studio-X'te okundu.

İstanbul üzerine yazılan tüm oyunlar, 12-14 Ekim 2014'te Lublin Konfrontacje Tiyatro Festivali kapsamında, Soho Tiyatrosu'nda Polonyalı izleyicilerin beğenisine sunuldu. Oyunların farklı uluslararası festivallerde sahnelenmesi planlanıyor. Ayrıca oyunlara kurum websitelerinden e-kitap olarak da erişilebilecek.

Destekleyen Kurumlar: Konfrontacje Teatralne Lublin, East European Performing Arts Platform, Galata Perform 'Yeni Metin Yeni Tiyatro' Festivali İstanbul, Pera Müzesi İstanbul



Poster Tasarımı: Ethem Onur Bilgiç



Ümit Özdemir
Lublin ziyareti tarihleri:
1-10 Aralık 2013

Grzegorz Reske
İstanbul ziyareti tarihleri:
10-18 Mayıs 2014

ATÖLYELER | İSTANBUL

8 Mart 2014, 14 Haziran 2014



Lublin Kültür Merkezi, 10-12 Mart 2014
3. Yeni Metin Yeni Tiyatro Festivali, Pera Müzesi, 10 Haziran 2014
Tandem Kapanış Sergisi, Studio-X, 18 Ekim 2014
Lublin Konfrontacje Tiyatro Festivali, 12-14 Ekim 2014

OYUN OKUMALARI | LUBLİN, İSTANBUL



OYUNLAR:

Güzel Gezegenlerin En Berbatı

İstanbul'un Asya yakasında bir apartman ve iki daire... Mine, uzun zaman önce kocasından boşanmıştır. Muhasebeci olarak çalıştığı şirketteki işini sıkıcı bulur ve sürekli içki içer. Kardeşi Ayhan bir dershanede öğretmendir ve zaman zaman ablasını ziyarete gelir. Bir Eylül akşamında Ayhan'ın ablasını ziyarete geldiği sırada üst kat komşuları olan ve kocası tarafından sürekli şiddete maruz kalan Nesrin ve kızı Fide'nin de alt kata gelmeleriyle olaylar içinden çıkılmayacak bir hal alır. Ayhan çalkantılı bir ilişki yaşadığı Arzu'nun kendisini aldattığını öğrenir. Bir de

ortadan kaldırılması gereken bir ceset vardır. Kadınlar çay içip gündelik muhabbetlerine devam ederler ama hiçbir şey sanıldığı gibi değildir. Şiddetin, küfürlerin bir "iletişim" haline dönüştüğü büyük bir şehirde "Gezegenlerin En Berbatı"nda buluruz kendimizi bir anda...

Yazar ve yönetmen: Özen Yula
Oyuncular: Esra Ronabar, Eylem Tanrıver, Ercüment Acar, Mustafa Dirioz, Gizem Koçer, Ömür Sevgi Çil
Video: Sevinç Yavuz

From Istanbul with Love

Oyun, İstanbul'da polis tarafından öldürülen bir adamın son dakikalarından tanıklık eden dört kişinin hikâyesini

anlatıyor. Oyunda, uyumayan bebeğini uyutmak için yola çıkan bir kadının, yoldan geçen iki kişinin ve bir askerinin, tanık oldukları ölümün etrafında dolaşarak hayata ve kendilerine dair anlattıkları düşünceleri aktarılıyor.

Yazar: Malgorzata Sikorska Miszczuk
Yönetmen: Ayşe Lebriz Berkem
Oyuncular: Sefa Tandoğlu, Ulaş Tuna Astepe, Hakan Kurtaş, Esmem Madra, Nadir Sönmez, Yağız Can Konyalı
Çeviri: Hakan Koçyiğit

Dolunay

Geçmişleri travmalarla dolu iki kardeş; Sevdiği kadın tarafından terk edilen ve bunun acılarını

yaşayan Yan ve babasını asla affedemeyen Sasha. Yan'ın yaşamaktan vazgeçtiği bir dönemde kardeşi Sasha bir anda çıkabilir ve iki kardeş çocukluklarının karanlık anlarına, cinselliklerine, korkularına ve babalarının garip hikâyelerine doğru bir yolculuğa çıkarlar. Yan'ın her dolunayda yaşadığı krizlerin sebebi çocukluğunda gizlidir. Gelen gizemli telefonlar Yan'ı geçmişle yüzleşmeye çağırılmaktadır. Dolunay, bir aile trajedisinin izini ölümün gölgesindeki karakterler aracılığı ile sürüyor.

Yazar: Pavlo Arie
Çeviri: Hakan Koçyiğit



Poster Tasarım: Yücel Tunca

BURADAKİ BEN UZAKTAKİ SEN

Sibel Erduman
Galata Fotoğrafhanesi Fotoğraf Vakfı, İstanbul
Noemi Sas Castilleja
Filmoteca de Catalunya-Barselona, İspanya

Proje, bir okul dönemi içerisinde İstanbul ve Barselona'dan lise öğrencileri ile fotoğraf üzerine düzenli toplantılar yapmayı, görüntüyü ve fotoğrafı sosyal değişimin bir aracı olarak kullanmayı hedefledi.

INS Miguel Tarradell ve Kadıköy Kız Meslek Lisesi'nden 24 lise öğrencisi ile bir dönem süresince fotoğrafçılığın temel teknikleri üzerine paralel atölye çalışmalarını düzenlendi. Bu atölyelerde, duygusal konuların fotoğrafa yansıtılması ile ilgili temel tekniklerin paylaşılmasının ardından, her fotoğraf karesinin çekiminde söz konusu olan karar alma aşaması üzerine de tartışmalar yürütüldü.

Katılımcılar, gündelik hayatlarını fotoğraflamak için dijital fotoğraf makinaları kullandı. Sergi için katılımcılardan kendi

çektikleri fotoğraflardan üç tanesini seçmeleri ve diğer kentte yaşayan öğrencilere göndermeleri istendi. Her öğrenci kendisine gelen fotoğrafları yorumladı. Her öğrenci ayrıca, kendi çektiği fotoğraflara da yorum yazdı. Seçilen fotoğraflardan oluşturulan sergi, Barselona'da 6-20 Haziran 2014'te Filmoteca de Catalunya'da, İstanbul'da ise 14 Haziran-13 Temmuz 2014'te Galata Fotoğrafhanesi'nde izleyici ile buluştu. Her iki şehirde de öğrenciler sergi kurulumlarında destek verdiler. İstanbul'daki atölyelerin eğitmenliğini Sibel Erduman ve Yücel Tunca, Barselona'daki atölyelerin eğitmenliğini ise Noemí Sas Castilleja, Daniel Vázquez Saavedra ve Alberto Bougleaux üstlendi.

capturing-identities.blogspot.com.tr

Destekleyen Kurumlar: INS Miquel Tarradell Barselona, Generalitat de Catalunya Departament de Cultura Barselona, Apadrina el teu Equipament Barselona, Fundació Tot Raval Barselona, Kadıköy Kız Meslek Lisesi İstanbul, Galata Fotoğrafhanesi İstanbul

Sibel Erduman
Barselona ziyareti tarihleri:
14-21 Haziran 2014

Noemí Sas Castilleja
İstanbul ziyareti tarihleri:
12-22 Aralık 2013

ATÖLYELER | BARCELONA, İSTANBUL

Barselona, Ekim 2013-Haziran 2014
İstanbul, Aralık 2013-Mart 2014



SERGİLER | BARCELONA, İSTANBUL

Filmoteca de Catalunya, 6-20 Haziran 2014
Galata Fotoğrafhanesi, 14 Haziran-13 Temmuz 2014

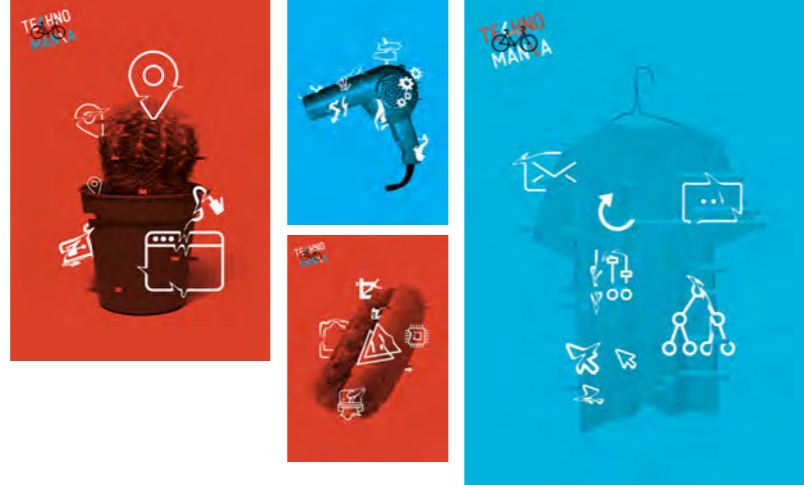


KATILAN ÖĞRENCİLER:

Alp Kiyak, Amal El Allame, Azhar Iqbal, Buğra Erdoğan, Diren Ezgi Yıldızkan, Duygu Kirelci, Eliz Naz Demiray, Esra Azgın, Faisal Ashraf, Fatma

Zor, Hriday Chandra, Jhon L. Valencia, Mejanur Rahman, Miguel Serrano, Munni Begum, Najam Rauf, Nergis Demir, Onur Bayar, Santiago Espino,

Sebastian Rembielak, Tuğçe Bağcı, Tutku Sena Yonter, Yağmur Ocak, Zyrish Gadia.



Poster Tasarımı: Wouter Meedler

TEKNOMANI: TEKNOLOJİYE DÜŞ

Saliha Yavuz
Grizine-Istanbul
Ruth Timmermans
Gonzo (circus)-Remersdaal, Hollanda
Mert Akbal
xm:lab/Experimental Media Lab
Saarbrücken, Almanya

Saliha Yavuz
Remersdaal ve Saarbrücken
ziyareti tarihleri:
22 Mayıs-6 Haziran 2014

Mert Akbal
İstanbul ziyareti tarihleri:
2-9 Kasım 2013

Ruth Timmermans
İstanbul ziyareti tarihleri:
2-9 Kasım 2013

Bağımsız sanat ve medya yaratımında, teknolojik üretime ve medya araçları kullanımına karşı genel bir (b)ilgisizlik söz konusu. Teknomani projesi bir yıl boyunca farklı şehirleri gezerek, "Kültür ve sanatta, sosyal hayatta teknoloji nasıl etkin kullanılabilir?", "Teknoloji ile ilişki ne kadar da kolaydır?" sorularını, teknoloji korkusuna vurgu yaparak tartışmayı hedefledi.

Ekip, atölyelerini, Türkiye'de Eskişehir, Mersin, Diyarbakır, Mardin, İstanbul, Batman, İzmir; Avrupa'da Saarbrücken, Viyana, Budapeşte, Brüksel, Berlin ve

Amsterdam'da yürüttü. Atölyelerin organizasyonunu yaparken ve şehirleri seçerken TANDEM 2011-2012 döneminde yer alan katılımcılardan da destek aldı. Atölyeler kapsamında, sosyal medya araçları ve kullanımı, yurttaş haberciliği, Arduino, Blender, data haritalama, deneysel müzik araçları gibi konular yer alırken, atölyelerde eğitmenliği Mert Akbal (xm:lab), Papatya Tıraşın (Grizine), Saliha Yavuz (Grizine), Oğulcan Ekiz (140 Journos) ve Osman Koç üstlendi.

www.technomani.eu

Destekleyen Kurumlar: HBK Saar Saarbrücken, Kuma Talks, Vlaams Cultuurhuis de Brakke Grond Amsterdam, Hogeschool van Amsterdam, Bar Reclart Brussels, Atelier Karina Fernandez Vienna, Exceptnet Hungary, Evangelical Church of Saarland, Helmholtz Gymnasium, Zweibrücken, İskele 47 İstanbul, 140 Journos İstanbul, Mersin Sanat İnisyatifi, Mersin Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Diyarbakır Sanat Merkezi, Diyarbakır Siema Derneği, Mardin Sinema Derneği, Batman Kültür Sanat Derneği



ATÖLYELER

25 Ocak 2014-Saarbrücken, Evangelische im Saarland, Visualisation with Blender for School Children (xm:lab, Mert Akbal)

1 Şubat 2014-Saarbrücken, Evangelische im Saarland, Visualisation with Blender for School Children (xm:lab, Mert Akbal)

5-6 Şubat 2014-Mersin, Mersin Üniversitesi, İnternet Konferansı Kapsamında, Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Papatya Tıraşın, Saliha Yavuz)

17 Şubat 2014-Diyarbakır, Diyarbakır Sanat Merkezi-- Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Papatya Tıraşın, Saliha Yavuz)

18 Şubat 2014-Diyarbakır, Diyarbakır Sanat Merkezi-Yurttaş Haberciliği (140 Journos, Oğulcan Ekiz)

20 Şubat 2014-Mardin, Mardin Sinema Derneği-Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Papatya Tıraşın, Saliha Yavuz)

21 Şubat 2014-Mardin, Mardin Sinema Derneği-Yurttaş Haberciliği (140 Journos, Oğulcan Ekiz)

25 Şubat 2014-Viyana, Blender ile Oyun Tasarımı (xm:lab, Mert Akbal)

5 Mart 2014-İstanbul, İskele 47-Blender ile Oyun Tasarımı (xm:lab, Mert Akbal)

18 -19 Mart 2014-Mersin, Mersin Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Blender ile 3D Modelleme ve Oyun Tasarımı (xm:lab, Mert Akbal)

21 Mart 2014-Mersin, Mersin Sanat Kolektifi, Arduino Cevap Veren Günlük Objeler (Osman Koç)

23 Mart 2014-Batman, Batman Kültür ve Sanat Derneği, Arduino, Cevap Veren Günlük Objeler (Osman Koç)

24 Mart 2014-Batman, Batman Kültür ve Sanat Derneği, Blender ile 3D Modelleme ve Oyun Tasarımı (xm:lab, Mert Akbal)

3 Nisan 2014-Budapeşte, Tandem Buluşması, Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Saliha Yavuz)

23 Mayıs 2014-Brüksel, Recyle Art, Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Saliha Yavuz)

26 Mayıs 2014-Amsterdam, Hogeschool van Amsterdam, Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Saliha Yavuz)

27 Mayıs 2014-Amsterdam, Vlaams Cultuurhuis de Brakke Grond, Bir İçerik Nasıl Üretilir?: Sosyal Medya (Grizine, Saliha Yavuz)

3 Haziran 2014-Saarbrücken, HBK Saar Fine Art Department, Online Mecralarda Sanatçı Temsiliyeti: Sosyal Medya (Grizine, Saliha Yavuz)

1 Ağustos 2014-İzmir, IO, Blender ile Oyun Tasarımı (xm:lab, Mert Akbal)

Cemre Ceren Asarlı
Documentarist-İstanbul
Silke Kurth
Festival dei Popoli-Floransa, İtalya

DİRENEN MEKÂN GENIUS VOCI

YARATICI
BELGESELLER
İÇİN
FİKİR
YAPIM
TANITIM
ATÖLYESİ

Proje, İstanbul ve Floransa'da 2014 yılı boyunca yürütülen toplam üç belgesel atölyesinden oluştu. "Genius Voci*-Direnen Mekân" başlıklı iki aşamalı atölye projesi, bu olgudan hareketle bahsedilen tema etrafında yönetmen ve sanatçılar tarafından üretilen belgesellere fikir aşamasında destek olmayı hedefledi.

Atölye çalışmalarından önce kurumlar, 30 Kasım-7 Aralık 2013'te, 54. Popoli Film Festivali'nde bir araya geldi. Documentarist ekibinden Cemre Ceren Asarlı ve Necati Sönmez'in katıldığı bu festivalin ardından, Festival dei Popoli'den Vittorio Iervese ve Silke Kurth ise 18-19 Aralık 2013'te Documentarist'in İstanbul'da düzenlediği "Hangi İnsan Hakları" film festivaline katıldı.

"Daha iyi bir mekân arayışını filme çekmek" ana fikrinden yola çıkarak, yaşadığımız mekânlara sahip çıkma, onları yaşatma ve koruma mücadelesini konu alan fikirlerin çekime hazır belgesel projelerine dönüştürülmesi amaçlanan belgesel geliştirme atölyesine katılımcılar açık çağrı yoluyla seçildi. İlk atölyeler İstanbul'da Andreas Treske (Bilkent Üniversitesi) eğitimliğinde ve Floransa'da Alberto Lastrucci (Popoli Festival Direktörü), Vittorio Iervese (Modena and Reggio Emilia Üniversitesi/Popoli Festivali), Giovanni Cioni (Yönetmen) ve Stefano Mutolo (Berta Film) eğitimliğinde eş zamanlı olarak 2-4 Mayıs 2014'te yürütüldü. İkinci atölye ise İstanbul'da 7-9 Haziran 2014'te Documentarist 7. İstanbul Belgesel Günleri kapsamında Andreas Treske ve Alessandra Celesia (Paris, Yapımcı) tarafından gerçekleştirildi.

Destekleyen Kurumlar: Robert Kennedy Foundation Floransa, European University Institute, Cinema Alfieri, Le Murate-Caffe Letterario Floransa, Nardini Bookstore alle Murate Floransa, SALT Galata İstanbul, Cezayir Salon İstanbul

* "Genius voci", Eski Roma'da 'mekânın ruhu' anlamına gelen 'genius loci'den mülhem bir kavram olup Türkçe'ye 'mekânın sesleri' olarak çevrilebilir.

Cemre Ceren Asarlı
Floransa ziyareti tarihleri:
30 Kasım-7 Aralık 2013

Silke Kurth
İstanbul ziyareti tarihleri:
12-21 Aralık 2013
6-10 Haziran 2014

BULUŞMALAR I FLORANSA, İSTANBUL

54. Popoli Film Festivali, 30 Kasım-7 Aralık 2013
Hangi İnsan Hakları Film Festivali, 18-19 Aralık 2013



ATÖLYELER I İSTANBUL, FLORANSA

İstanbul, 2-4 Mayıs 2014, 7-9 Haziran 2014
Floransa, 2-4 Mayıs 2014



DİRENEN MEKÂN/GENIUS VOCI YARATICI BELGESEL GELİŞTİRME ATÖLYESİ'NE TÜRKİYE VE İTALYA'DAN KATILAN PROJELER:

Türkiye

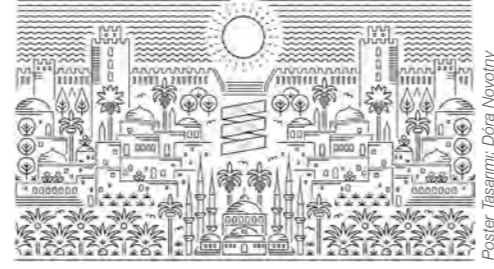
Anıl Olcan-Ozan Morgül, "Bostan and Everything Else"
Dağhan Celayir, "Minus One"
Josh Carney, "Mirror for the Fountain"
Okan Avcı, "Modern Earthquake Times"
Özlem Saryıldız, "Making the Future"
Tülay Dikenoğlu Süer, "The Village"
Yasemin Akıncı, "A Splendid Rose of Days Gone by: İstanbul"
Gözlemciler: Kerem Akbaş, Sabiha Çimen, Suna Demir

İtalya

Alessandra Cataleta, "Human/Scraps"
Chiara Pellegrini, "Balôn of Wonders"
Claudia Brignone, "Desire's Disease"
Donaera Stefania, "Girls Without Dowry"
Francesco Dragone, "The Possible Destination"
Giovanna Burgos, "Ignorance Is Not a Point of View"
Natalia Duque Quintero, "The Calligrapher Workshop, Cairo 2012-2013"
Nicola Melloni, "We Must Defy the Fate"
Roberto Zazzaro, "White Enemy"
Gözlemciler: Andrea Vitti, Cecilia Lentini, Claudio Fanetti, Maria Grech, Margherita Cambi

VIDEO KÜNYESİ:

Genius Voci, 2014, 6'26"
Video: Veronica Citi



Poster Tasarımı: Dóra Novotný

DUVARIN ÖTESİNDEKİ SESLER

Ertuğrul Akgün
TAKSAV/Toplumsal Araştırmalar,
Kültür ve Sanat için Vakıf, İstanbul
Daniella Huszár
KÉK Macar Çağdaş Mimari Merkezi
Budapeşte, Macaristan

Proje, İstanbul, Budapeşte, Beyrut ve Atina'dan farklı kentsel tarım alanı örneklerini bir araya getirerek belgelemeyi ve karşılaştırmayı amaçladı. Leonardo Community Garden, Boutros Orchards, Eliniko Gardens, Save Beirut Heritage'tan aktivistler İstanbul'da, 28 Ağustos-1 Eylül 2014'te ortak bir atölye için bir araya geldiler. Atölyede, tarım kültürleri ve teknikleri üzerine deneyimlerini paylaştılar. Atölyenin sonunda, tehlike altındaki kentsel tarım alanlarını belgeleyen filmler hazırlandı. Projede oluşturulan websitesi, Avrupa ve Orta Doğu genelinde faaliyet gösteren, kentsel peyzajda yeşil altya-

pı ve bahçe mirasını korumaya yönelik çalışmalar yürüten sivil toplum inisiyatiflerini birbirleriyle iletişim haline geçirmeyi amaçlayan bir platform olarak işliyor. Bu websitesi üzerinden, farklı coğrafi ve kültürel çevrelerdeki ve kentlerdeki yeşil alanlarla yüzyıllık kent ormanlarını korumaya çalışan topluluklar hakkında birçok vaka çalışmasına ulaşılabilir.

Projede ayrıca, 9-12 Ekim 2014'te Beyrut'a da bir araştırma gezisi yapıldı.

www.gardensontheedge.com

Destekleyen Kurumlar: Boutros Orchards Beyrut, Leonardo Community Gardens Budapeşte, Eliniko Gardens Atina, Save Beirut Heritage Beyrut

Ertuğrul Akgün
Budapeşte ziyareti tarihleri:
10-23 Mart 2014

Daniella Huszár
İstanbul ziyareti tarihleri:
1-14 Haziran 2014



Istanbul Dream_ İstanbul Üzerine Empresyonist Videolar, 2014, 1'47'52"
Yönetmen: Ertuğrul Akgün

From Beirut to Nowhere, 2014, 4'5"
Yönetmen: Panos Aprahamian

ORTAK GEÇMİŞİN FISILTI LARI

Filiz Ağbaba Gürsel
Selçuk Belediyesi Selçuk Efes Kent Belleği Selçuk, İzmir
Laura Melpomeni Tapini
Diadrasıs-Atina, Yunanistan



Poster Tasarımı: Laura Melpomeni Tapini

Filiz Ağbaba Gürsel
Atina ziyareti tarihleri:
4-11 Ekim 2013

Laura Melpomeni Tapini
İzmir ziyareti tarihleri:
15-28 Aralık 2013

Selçuk Belediyesi'ne bağlı Selçuk Efes Kent Belleği Merkezi ve Atina'da arkeolojik ve mimari korumaya yönelik disiplinlerarası araştırmalar gerçekleştiren Diadrasıs'in birlikte yürüttükleri "Ortak Geçmişin Fısıltıları" projesi, Yunanistan-Türkiye kültürleri arasındaki ortaklıkların izini süren çalışmalar yürüttü.

Proje, yüzyıllar boyunca ortak yaşam süren Türkiye ve Yunanistan kültürlerinin benzer noktalarına odaklandı. Selçuk Efes Kent Belleği Merkezi'nde bulunan ve 1923 Lozan Anlaşması gereğince Yunanistan ve Türkiye arasında yapılan nüfus mübadelesine ilişkin doküman, fotoğraf ve sözlü tarih belgelerinden oluşan arşiv bu proje ile tekrar gündeme geldi. Türkiye'de ve Yunanistan'da yaşayan birinci ve ikinci kuşak mübadillerle gerçekleştirilen röportajlara yer veren belgesel film, yeni nesillere iki kültür arasındaki ortak değerleri aktarmayı ve mevcut arşivlerin genişletilmesini amaçladı.

Destekleyen Kurumlar: Panhelenik Efesliler Derneği Atina, Helenik Arkeologlar Derneği, Anadolu Çalışmaları Merkezi Atina, Paradoks Yapım İzmir

Filmin gösterimi 8 Eylül Pazartesi günü Atina Helenik Arkeologlar Derneği'nde yapıldı. Film gösteriminden önce, Kent Üniversitesi ile Atina Ekonomi ve İşletme Üniversitesi'nden Maro Magoula, somut olmayan kültürel mirasın içeriği ve koruma şekilleri konularını katılımcılara aktardı. Ardından, Almanya Brandenburg Teknik Üniversitesi'nden Katherine Burlingame, "1923 Yunanistan-Türkiye Zorunlu Nüfus Mübadelesi-Lozan Mübadillerinin Somut Olmayan Miras Analizi" başlıklı bir sunum yaptı.

Proje, kültürel miras kategorisinde, Lublin'de düzenlenen Doğu Avrupa Girişimleri Kongresi'nde (Eastern Europe Initiatives Congress), Sınır Ötesi İşbirliği dalında büyük ödülü aldı.

whispersofcommonpast.wordpress.com

ARAŞTIRMA, ÇEKİM | SELÇUK, ATINA

Ekim 2013-Ağustos 2014



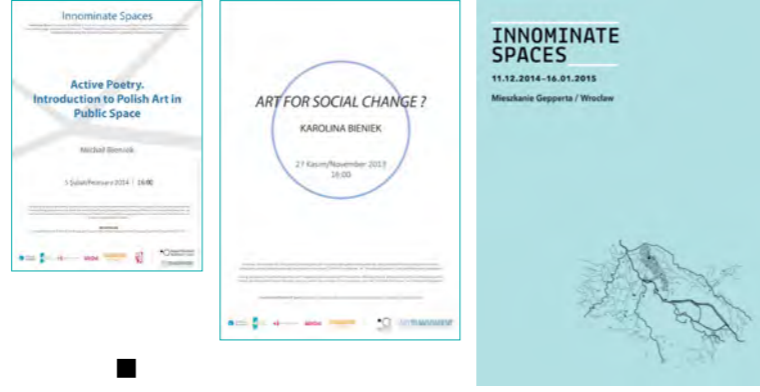
GÖSTERİM | ATINA

Atina Helenik Arkeologlar Derneği, 8 Eylül 2014



Ortak Geçmiş Fısıltıları, 2014, 22'42"

Kurgu: Filiz Ağbaba-Gürsel, Laura Melpomeni Tapini



Poster Tasarımı: Marta Przewciszewska

Gizem Akkoyunoğlu
Input Output-İzmir
Karolina Bieniek
Art Transparent-Wrocław, Polonya

ANONİM MEKANLAR

Anonim Mekânlar projesi, kamusal alanlar, kentsel dönüşüm ve müşterek eylemlere odaklandı. Projede, Polonya'dan (Tomasz Opania & Maria Wrońska) ve Türkiye'den (Input/Output) sanatçılar İzmir ve Wrocław'da gerçekleştirdikleri iki buluşmada kamusal alanda performanslar gerçekleştirdiler.

İlk buluşma İzmir'de, 5-7 Şubat 2014'te gerçekleşti. Bu buluşmada, çalışmalarında gündeme dair sosyal ve politik problemlere değinen Polonyalı sanatçı Tomasz Opania, İzmir'de Konak Meydanı'nda "Right now the same wind is blowing into our hair/ Şu anda saçlarımıza esen rüzgar aynı" ismini verdiği performanslar yaptı. Yoğun ilgi ile karşılanan performansların ardından, IO'nun atölyesinde 2016 Wrocław Avrupa Kültür Başkenti küratörlerinden Michal Bieniek ve Karolina Bieniek'in de katılımıyla bir

söyleşi gerçekleştirildi. İkinci buluşma ise Wrocław'da, Art Transparent tarafından her sene yürütülen SURVIVAL Art Review Festivali'nde yapıldı. Bu sene 27 Haziran-1 Temmuz 2014 tarihlerinde 12.si yapılan festivalde, IO Ekibi (Ezgi Yakın, Ahmet Hamdi Soydemir, Yunus Emre Erdoğan, Gizem Akkoyunoğlu, Orhan Yıldız) Tomasz Opania ve Maria Wrońska'yla beraber "Afiyet olsun" adıyla bir performans gerçekleştirdi. Festival kapsamında düzenlenen Türkiye ve Ukrayna'da kültürel ve sosyal gelişmelerin tartışıldığı panele DEPO (İstanbul) Program Koordinatörü Asena Günel katıldı. Proje çıktılarının tümü, 11 Aralık 2014-16 Ocak 2015 tarihlerinde Wrocław Mieszkanie Gepperta Galerisi'nde sergilendi.

www.innominatepaces.com

Destekleyen Kurumlar: Adam Mickiewicz Institute Poland, Wrocław Güzel Sanatlar Fakültesi

Karolina Bieniek
İzmir ziyareti tarihleri:
10-23 Kasım 2013

Gizem Akkoyunoğlu
Wrocław ziyareti tarihleri:
13-30 Mart 2014

PERFORMANS, SÖYLEŞİ | İZMİR

Konak Meydanı, IO Atölyesi, 5-7 Şubat 2014



PERFORMANS, PANEL | WROCLAW

12. Survival Art Review Festivali, 27 Haziran-1 Temmuz 2014



SERĞİ | WROCLAW

Wrocław Mieszkanie Gepperta Galerisi, 11 Aralık 2014-16 Ocak 2015

VIDEOLAR:

Şu Anda Saçlarımıza Esen Rüzgar Aynı, 2014, 6'47"
Performans: Tomasz Opania
Destek: Michal Bieniek

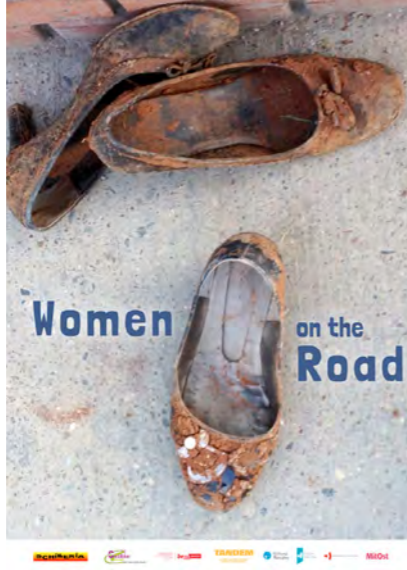
Afiyet Olsun, 2014, 24'53"

Performans: Ahmet Hamdi Soydemir, Yunus Emre Erdoğan, Orhan Yıldız, Ezgi Yakın, Gizem Akkoyunoğlu, Tomasz Opania, Maria Wrońska
Kamera: Emrah Gökdemir

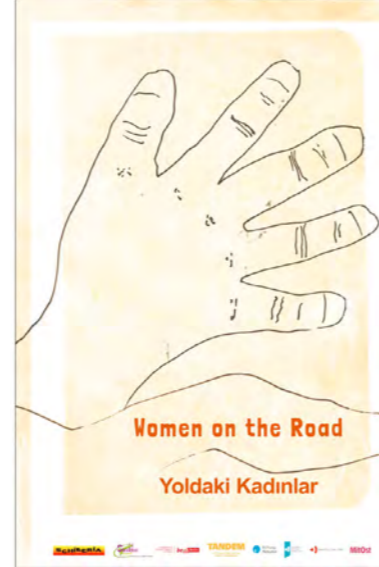
İzmir Haritası, 2014, kâğıt üzerine guvaş ve altın, 70x100
Sanatçı: Cansu Çakar
Destek: IO ekibi
Deutsche Bank koleksiyonu

Wrocław Haritası, 2014

Uygulayıcılar: Karolina Bieniek, Karolina Błażejczak, Anna Gołębiowska, Ola Konopko, Mirek Korzeń, Katarzyna Niepogodzińska, Marta Przewciszewska, Monika Ratajczak, Zuza Wollny



Poster Görseli: Kemal Vural Tarlan



Çizim: Sarah

Aslı Güngörer
Sanatölye Varyant-İzmir
Hülya Karcı Egetenmeier
Schilleria Madchencafe-Berlin, Almanya

YOLDAKİ KADINLAR

Proje; savaşlar, ekonomik problemler, doğal afetler ve diğer sebepler yüzünden göç etmek zorunda kalan kadın göçmenlere odaklandı. Göçmen kadınların, ailelerini bir arada tutmaya çalışarak yeni şehir ve ülkelerde, yabancı ve yeni sosyal çevrelerde nasıl yeni ilişkiler kurduklarına tanıklık etmeye çalıştı. Berlin'de ve İzmir'de yapılan görüşmelerin yanı sıra Gaziantep'e 6-9 Aralık 2013'te yapılan araştırma gezisi de ekibin göçmen/mülteci kadınlarla bir araya gelmesine imkan yarattı.

Destekleyen Kurumlar: ECF (Step Beyond), Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen Berlin, Deutsch-Arabisches Zentrum Berlin, Kırkayak Sanat Merkezi Gaziantep

Projede, Suriye ve Lübnan'dan Türkiye'ye ve Almanya'ya göç eden kadınlarla masal geceleri, müzik ve dans atölyeleri düzenlendi, belgesel tiyatro tekniği kullanılarak biyografik atölyeler gerçekleştirildi. Projenin sonunda bir belgesel film hazırlandı. Filmin gösterimi, 8 Ekim 2014'te İzmir'de Sanatölye Varyant'ta yapıldı.

www.womenontheroad.org

Aslı Güngörer
Berlin ziyareti tarihleri:
26 Ocak-5 Şubat 2014

Hülya Karcı Egetenmeier
İzmir ziyareti tarihleri:
1-14 Aralık 2013

ARAŞTIRMA GEZİSİ | GAZİANTEP

6-9 Aralık 2013

ATÖLYELER | BERLİN, İZMİR

Ocak-Eylül 2014



GÖSTERİM | İZMİR

Sanatölye Varyant, 8 Ekim 2014

Yoldaki Kadınlar, 2014, 16'37"

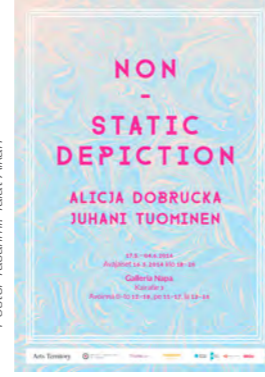
Kurgu: Aslı Güngörer, Hülya Karcı, Nevim Yakıt

Kamera: Kader Metin, Duygu Özer, Arzu Tuncel Rollenhausen

Performans: Watfa El-Mustapha (Yemek), S.cansu Ergin (Dans), Sami Hosseini (Def), Karahan Kadirman (Ney)



Poster Tasarımı: Talat Alkan



Poster Tasarımı: Kuba Budzyński/nobrain.pl

GÜNCEL GELENEKLER

Talat Alkan
Sivas Hizmet Vakfı-Sivas
Merja Briñón
Artist's Association of Lapland-Rovaniemi, Finlandiya
Katarzyna Sobucka
Arts Territory-Londra, İngiltere

"Güncel Gelenekler" projesi, Sivas, Laponya/Finlandiya ve Polonya'daki yerel halk sanatları ve zanaatkârların üretimleri üzerinden gelenekler ve güncel sanat ilişkisine odaklandı.

Finlandiyalı akademisyen ve ressam Juhani Tuominen ve Polonyalı sanatçı Alicja Dobrucka Ocak 2014 itibarı ile iki ay süresince Sivas'ta geleneksel sanatları ve zanaatkârları araştırdı. Araştırmaları neticesinde Juhani Tuominen, türbelerin iç mekan işlemlerinden aldığı ilhamı tuvaline döktü. Alicja Dobrucka ise Sivas kültürüne has bıçakçılık, gümüş işleme, teshib, bağlama yapımı ve benzeri sanatları inceledi ve zanaatkârlarla yaptığı

işbirliği sonucunda çeşitli çizim ve video işleri oluşturdu.

Üretilen işlerin biraraya getirildiği "Türk Sanat Geleneğine Çağdaş Bakışlar-Non-Static Depiction" adlı, küratörlüğünü Katarzyna Sobucka ve Merja Briñón'un üstlendiği sergi Mart 2014'ten itibaren, sırasıyla, Sivas Atatürk Kültür Merkezi'nde (7-16 Mart 2014), ardından Londra Vyner Street Galerisi'nde (2-8 Mayıs 2014) ve Rovaniemi Galleria Napa'da (17 Mayıs-4 Haziran 2014) izleyicilerle buluştu. Galleria Napa'da gerçekleştirilen sergide Sivas'tan neyzen İbrahim Odabaşı müzik dinletisi verdi.

Destekleyen Kurumlar: Frame Foundation Finland, Arts Council England, Sivas Belediyesi, Sivas İl Kültür Müdürlüğü, Hayat Ağacı Dergisi, Sivas Hürdoğan Gazetesi

Merja Briñón
Sivas ziyareti tarihleri:
21-31 Ekim 2013

Katarzyna Sobucka
Sivas ziyareti tarihleri:
24 Şubat-8 Mart 2014

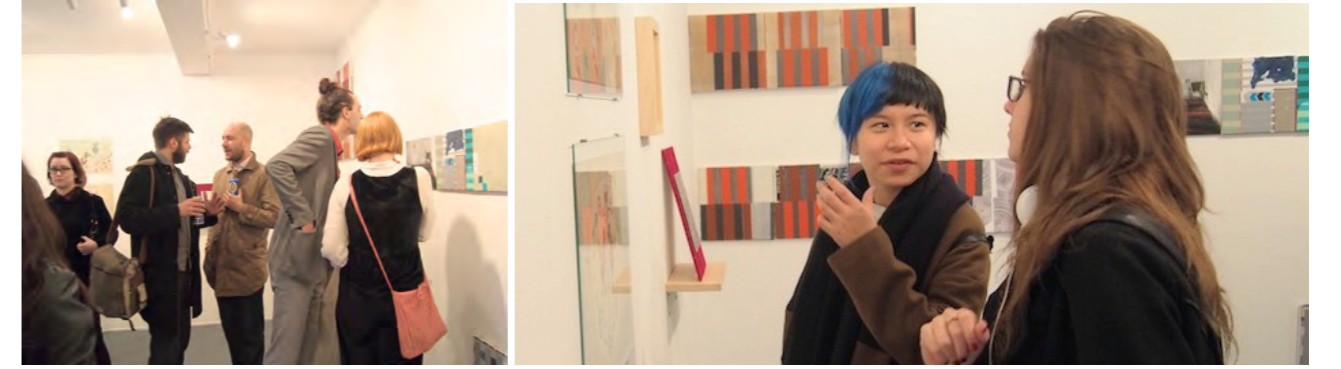
ARAŞTIRMA, ÜRETİM, SERGİ | SIVAS

Atatürk Kültür Merkezi, 7-16 Mart 2014



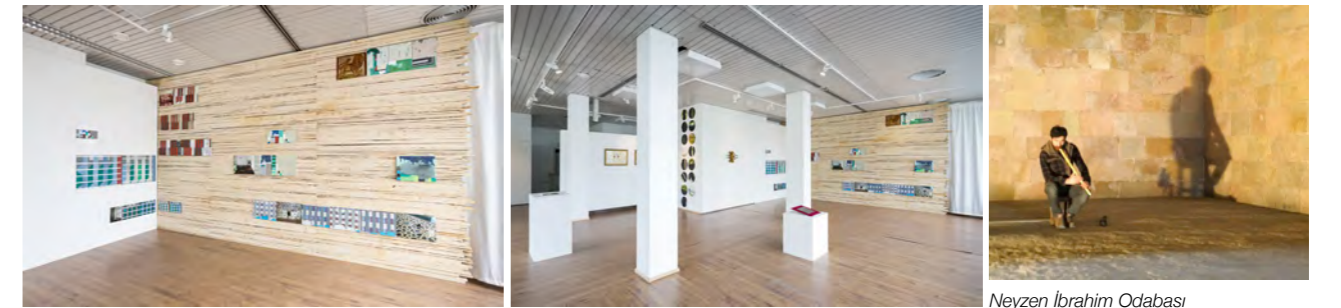
SERGİ | LONDRA

Vyner Street Galerisi, 2-8 Mayıs 2014



SERGİ, DİNLETİ, SÖYLEŞİ | ROVANIEMI

Galleria Napa, 17 Mayıs-4 Haziran 2014



Sergi Fotoğrafları: Arto Liiti

Neyzen İbrahim Odabaşı

BİRLİKTE ÇALIŞILAN ZANAATKÂRLAR:

Mehmet Ali Düzün (Ebruzen), Mustafa Argut (Bıçak Ustası), Mustafa Kaydan (Fotoğrafçı), Cefer Yıldız (Tezhib Ustası), Ünal Güvenal (Gümüş Ustası), İbrahim Odabaşı (Neyzen, Ressam)

Ezgi Yalınalp

Puruli, Ankara
www.puruli.co

Hüseyin Eryurt

Kültür Rotaları Derneği, Antalya
www.cultureroutesinturkey.com

Esin Demircioğlu

GOLA-Yeşil Yayla Festivali, Artvin
www.yaylafest.org

Fırat Bingöl

SKYGD, Diyarbakır
www.sosyalkulturelyasam.org

Vural Tarla

Kırkayak Sanat Merkezi, Gaziantep
www.kirkayak.org

Derya-Nüket Özer

Sulukule Platformu, İstanbul
sulukulecocuksanatolyesi.wordpress.com

Ümit Özdemir

Galata Perform, İstanbul
www.galataperform.com

Sibel Erduman

Fotoğraf Vakfı, İstanbul
www.fotografvakfi.org

Saliha Yavuz

Grizine, İstanbul
www.grizine.com

Cemre Ceren Asarlı

Documentarist, İstanbul
www.documentarist.org

Ertuğrul Akgün

TAKSAV, İstanbul
www.ist.taksav.org

Filiz Ağbaba-Gürsel

Selçuk Belediyesi, İzmir
www.selcuk.bel.tr

Gizem Akkoyunoğlu

IO-Input/Output, İzmir
io-nonprofitartspace.tumblr.com

Aslı Güngörer

Sanatolye Varyant, İzmir
www.sanatolyevaryant.org

Talat Alkan

Sivas Hizmet Vakfı, Sivas
tr-tr.facebook.com/Hayat.Agaci.Dergisi

Ruth Timmermans

Gonzo, Remersdaal, Hollanda
www.gonzocircus.com

Merja Brinön

AAL-Laponya Sanatçı Derneği, Rovaniemi, Finlandiya
www.lapintaitelijaseura.fi

Barbara Glieden

Movimiento e.V. Berlin, Almanya
www.movimiento.org

Ahmet Sinoplu

jfc Medienzentrum, Köln, Almanya
www.jfc.info

Hülya Karci-Egetenmeier

Schilleria Mädchencafé, Berlin, Almanya
www.schilleria.de

Mert Akbal

Experimental Media Lab, Saarbrücken, Almanya
www.xmlab.org

Laura-Melpomeni Tapini

DIADRASIS, Atina, Yunanistan
www.diadrasis.org

Daniella Huszár

KÉK, Budapeşte, Macaristan
www.kek.org.hu

Barna Petrányi

Pro Progressione, Budapeşte, Macaristan
www.pro-cult.com

Silke Kurth

Festival dei Popoli, Floransa, İtalya
www.festivaldeipopoli.org

Grzegorz Reske

Lublin Kültür Merkezi, Polonya
www.ck.lublin.pl

Karolina Bieniek

Art Transparent, Wrocław, Polonya
www.arttransparent.org

Dragoş Lumpan

Asociația Fotocabinet, Bükreş, Romanya
www.lumpan.ro

Milan Zvada

Záhřada Festivali, Banská Bystrica, Slovakia
www.zahradacnk.sk

Noemi Sas Castilleja

Filmoteca de Catalunya, Barselona, İspanya
www.filmoteca.cat

Jon Davis

LIFT, Londra, İngiltere
www.liffestival.com

Katarzyna Sobucka

Arts Territory, Londra, İngiltere
www.artterritory.org